11

**00.26**

Démoniaque

**Demoniac**

W-African French set

Reason for this story: This story expands on the theme of God's relationship with his people as He takes pity on someone totally degraded under control of the bad spirits. He wants the good news of what happended to go to others, by having the delivered man tell other people.

Biblical concepts: Jesus defeated Satan’s power over people. by showing Jesus' power over the invisible world, the bad spirits. He is recognized as the Son of God.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that crafter used to learn the story. He also watched the "Jesus" film scene for this story. He made a storyboard that he used to learn the story.

BT of retellings by Tim Hunter (also transcription)

**01**

Après la tempête Jesus et ses compagnons arrrivèrent à l'autre côté du lac.

**After the storm, Jesus and his companions arrived at the other side of lake.**

Mrk.04:39 (Jesus calmed the storm)

Mrk.05:01 (...other side of the lake)

**02**

Quand ils descenderent à terre...

**When they got down on ground...**

Mrk.05:02

**03**

.. un homme de la règion venait à sa rencontre.

**...a man of the region came to him meet.**

Mrk.05:02

**04**

Cet homme est possèdé de mauvais esprits.

**This man is possessed by bad spirits. [KT: bad spirit]**

Mrk.05:02

Mrk.05:09 (there are many of them)

**05**

Il marchait nu et n'habitait pas une maison.

**He walked naked and not lived a house.**

Mrk.05:15 (after healing note clothing--shows that he was naked :TW Exegetical Helps on Mark --EGT: ".., implying previous nakedness,")

Mrk.05:03 (TW Exegeticl Helps on Mark -- ICC: the man came from the tombs, that he had his home there" i.e. he did not live in a house)

**06**

Et il vivait parmis les tombeaux.

**And he lived among the tombs.**

Mrk.05:03

**07a**

Quand il a vu Jésus, il cours vers lui.

**When he saw Jesus, he ran towards Him.**

Mrk.05:06

**07b**

Au moment où il s'approche de Jésus, Jésus lui dit:

**At moment that he himself approached to Jesus, Jesus (to)him said:**

Mrk.05:08

**07c**

"Esprit mauvais, sors de cet homme!"

**"Spirit bad, come out of this man!"**

Mrk.05:08

**07d**

L'homme se prosterna devant Jesus et cria :

**The man himself bow down before Jesus and shouted:**

Mrk.05:06 (bowed down)

Mrk.05:07 (shouted --NIV, JB: shouted at the top of his voice)

**08**

«O Jesus, fils de Dieu très haut, que me veux tu?»

**'' Oh Jesus, Son of God [KT] very high, what me want you?'' [TH: What do you want with me?]**

Mrk.05:07 (the French is from Parole de Vie)

**09**

Jésus le demande, "Comment t'appelles-tu?"

**And He him asked, "How you called you?**

Mrk.05:09

**10**

Il repondu «Nous sommes très nombreux.»

**He answered '' We are very many.''**

Mrk.05:09

**11**

Les mauvaises esprits demandèrent d'aller dans les porcs.

**The bad sprirts asked to go into the pigs.**

Mrk.05:12

**12**

Jésus leur donne la permission d'aller dans les porcs.

**Jesus them gave the permission to go into the pigs.**

Mrk.05:13

**13**

C'est ainsi que les porcs tombèrent dans le lac...

**It's thus that the pigs fell into the lake...**

Mrk.05:13

**14**

,,,et se noyèrent.

**...and themselves drowned.**

Mrk.05:13

**15**

L'homme est rétablit,

**The man is recovered,**

Mrk.05:15

**15b**

...libre de penser, réflechir, et...

**...free to think, to reflect, and...**

Mrk.05:15

**15c**

...de s'habiller comme les autres.

**...to dress like the others.**

Mrk.05:15

**16**

Alors il demanda à Jesus:

**Then he asked to Jesus:**

Mrk.05:18

**16b**

«Jesus, est-ce que je peux aller avec vous?»

**''Jesus, is it that I can go with you?''**

Mrk.05:18

**17**

Jesus lui dit « Rentre chez-toi.

**Jesus him said ''Go back to you. [TH: expression meaning "to your home"]**

Mrk.05:19

**18**

«Et raconte à tout le monde ce que Dieu a fait pour toi»

**"And tell to all the people that what God [KT] has done for you.''**

Mrk.05:19

**19**

L'homme rentra chez-lui...

**The man went back to him...**

Mrk.05:20

**20**

...et raconta à tout le monde ce que Dieu a fait pour lui.

**...and told to all people that what God had done for him.**

Mrk.05:20